

SUÈDE

Peu développée, la science sociale suédoise a eu tendance à importer les théories. Dominée depuis la Seconde Guerre mondiale par l'influence étasunienne, cette importation a la plupart du temps été marquée par une méconnaissance de l'état des champs dont ces théories proviennent, et par un déclin général de la capacité à lire les autres langues européennes. La réception des travaux de Pierre Bourdieu en Suède, n'étant pas d'abord passée par les États-Unis, fait figure d'exception.

La première traduction en suédois de Bourdieu est le fait de Sven Sandström [1970], historien de l'art qui, dans une volonté de bâtir une sociologie empirique des arts, s'est appuyé dans ses travaux sur de courts extraits tirés d'*Un art moyen* et de *L'Amour de l'art*. Plus tard, le programme épistémologique développé dans *Le Métier de sociologue* a été introduit par Boel Berner [1972].

Cependant, la première vague d'importation significative de l'œuvre de Bourdieu est le fait des spécialistes de l'éducation, principalement depuis la seconde moitié des années 1970, alors que Staf Callewaert et ses collaborateurs de l'Université de Lund lancent un programme de recherche inspiré par l'œuvre du sociologue français [Callewaert et Nilsson 1974]. Au même moment, certains textes de Bourdieu et de ses collègues sont intégrés à des recueils, comme par exemple « Reproduction culturelle et reproduction sociale » qui est publié dans l'anthologie *Jämlikhetsmyt och klassherravälde* en 1976.

Surtout, Callewaert et Berner ont formé la première génération d'importateurs de Bourdieu en Suède. Le premier, qui a délocalisé ses activités au Danemark, a aussi fait office de mentor lorsque la seconde génération, composée de Donald Broady et Mikael Palme, a commencé à s'intéresser aux traditions françaises de la pensée. Palme, et plus encore Broady, ont entamé à partir de 1981 de nombreux séjours au Centre de sociologie de l'éducation et de la culture, invitant en retour des chercheur·e·s de ce centre en Suède, et ont publié par la suite des traductions et des introductions aux travaux de Bourdieu en suédois. En 1990, ils ont fondé l'unité de recherche Sociology of Education and Culture (SEC). Le SEC, désormais basé à l'Université d'Uppsala, est devenu le noyau d'un réseau de chercheurs suédois et scandinaves inspirés par les travaux de Bourdieu. Ouvrage de référence dans la réception scandinave du sociologue, l'étude de Broady [1990] revient, à travers une approche compréhensive, sur la genèse des concepts de Bourdieu et leurs fondements épistémologiques.

Le concept de « champ » est largement utilisé dans les études empiriques et historiques au sein de nombreuses disciplines au cours des années 1990. Le premier recueil des écrits de Bourdieu [Broady et Palme 1986] a ainsi mis en avant sa contribution à l'analyse des champs culturels, en comprenant les traductions du « Couturier et sa griffe », de « La production de la croyance » et des extraits de *La Distinction*. Un premier recensement des contributions des chercheurs scandinaves aux recherches sur les champs culturels est établi en 1998, dans l'anthologie *Kulturens fält*.

Une autre importatrice, Toril Moi – bien qu'elle soit norvégienne et américaine – a contribué à faire accepter Bourdieu au sein des sciences humaines et sociales suédoises en démontrant que les apports du sociologue étaient compatibles avec la recherche féministe [Moi 1994]. Et Bourdieu a préfacé la traduction française du livre qu'elle a consacré à Simone de Beauvoir [PB 1995] ; Moi 1996].

De nombreux articles et extraits des travaux de Bourdieu furent traduits, mais seuls *Raisons pratiques* (traduit en 1995), *Homo academicus* (traduit en 1996), *Sur la télévision* (traduit en 1998), *La Domination masculine* (1999), *Les Règles de l'art* (2000), *La Reproduction* (2008) sont à ce jour disponibles en suédois.

L'examen des thèses de doctorat suédoises dans lesquelles les travaux de Bourdieu jouent un rôle central (notamment les cas où son nom apparaît dans le titre de la thèse, dans le résumé ou dans les mots-clés) révèle néanmoins une augmentation des références à son œuvre à partir de la fin des années 1990 et du début des années 2000. Augmentation qui tient à l'émergence de sous-champs de recherche inspirés par ses travaux et principalement focalisés sur l'étude du système éducatif (inégalités, champs de l'éducation, éducation des enseignants) d'une part, et sur les champs de production culturelle (littérature, critique littéraire, journalisme, théâtre, art, archéologie) d'autre part. Ces thèses s'inscrivent majoritairement dans les domaines de l'éducation, de la sociologie, de l'histoire, de la littérature, des études de communication et dans celui de la sociologie de l'éducation récemment établi. Les concepts les plus utilisés sont ceux de « champ », de « capital » et d'« habitus », alors que ceux d'« espace social » et de « stratégies », par exemple, le sont plus rarement. Bien que ces thèses proviennent d'universités diverses et de disciplines variées au sein des sciences humaines et sociales, nombre de leurs auteurs ont eu des liens avec le SEC et l'Université d'Uppsala où des cours sur Bourdieu et sur la méthode de l'analyse des correspondances multiples (ACM) ont été régulièrement dispensés depuis la fin des années 1990. Les thèses soutenues à l'Université d'Uppsala se caractérisent quant à elles par le recours fréquent à l'ACM et les citations originales des travaux de Bourdieu et de ses élèves. La forte dépendance à l'égard des importateurs en général, et de Donald Broady en particulier, se remarque lorsqu'on considère les modèles de référence dans les thèses suédoises. Quasiment quatre thèses sur cinq font référence à Broady ; certaines d'entre elles font aussi référence à Callewaert ou Moi, selon le sujet de la recherche. La dépendance à l'égard des traductions suédoises a par ailleurs décru lentement à mesure que les traductions en anglais ont vu le jour, et aujourd'hui, une majeure partie des travaux de Bourdieu est disponible dans l'une ou l'autre langue. Sans considérer la langue de l'ouvrage, les références les plus courantes sont celles faites à *Raisons pratiques*, à *La Distinction*, aux *Règles de l'art*, au *Sens pratique* et à *Esquisse d'une théorie de la pratique*. Ces ouvrages sont par ailleurs très souvent cités dans des revues suédoises (*Sociologisk forskning* ; *Kvinnovetenskaplig tidskrift* ; *Tidskrift för litteraturvetenskap*) où les travaux de Bourdieu ont trouvé leur place. Une différence majeure avec les thèses est que les citations des travaux de Bourdieu dans les revues sont nettement moins dépendantes des importateurs suédois.

En conclusion, comparativement à ce qu'il s'est passé dans de nombreux pays, la réception suédoise des travaux de Bourdieu repose sur une importation directe n'ayant pas d'abord fait le classique détour des interprétations anglo-américaines. Cette réception se caractérise par ailleurs par l'accent mis sur les fondements épistémologiques de ses travaux, les analyses en termes de « champ » et un usage important de l'ACM.

Mikael Börjesson et Tobias Dalberg

[Tr. Lilas Bass]

BERNER B., 1972, *Om kunskap som upptäckt och konstruktion. En diskussion av Bachelard-traditionen inom epistemologi och vetenskapshistoria*, ronéo., Lunds universitet. – BROADY D., 1990, *Sociologi och epistemologi. Pierre Bourdieus författarskap och den historiska epistemologin*, Stockholm, HLS Förlag (1986). – BROADY D. (dir.), 1998, *Kulturens fält*, Göteborg, Daidalos. – BROADY D. et M. PALME (dir.), 1986, *Pierre Bourdieu : Kultursociologiska texter*, Stockholm, Salamander. – CALLEWAERT S. et B.-A. NILSSON, 1974, *Samhället, skolan och skolans inre arbete*, ronéo., Lunds universitet. – LUNDBERG S., S. SELANDER et U. ÖHLUND (dir.), 1976, *Jämlikhetsmyt och klassherravälde*, Lund, Cavefors. – MOI T., 1994, « Att erövra Bourdieu », *Kvinnovetenskaplig*

Tidskrift, vol. 15, no 1, p. 3-25. – MOI T., 1996, *Simone de Beauvoir : conflits d'une intellectuelle*, trad. fr., Paris, Diderot (1994). – SANDSTRÖM S. (dir.), 1970, *Konstsociologi*, Lund, GWK Gleerups.